

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

El fuego sobre el Altar con silueta de león;
bondad y rigor en las ofrendas; dos categorías
de revelación de la Shejiná

90

TZAV
VOLUMEN XXII, TZAV SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT TZAV, SHABAT HAGADOL 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta Sijá el *Rebe* explica que el tema del fuego sobre el Altar con silueta de león; bondad y rigor en las ofrendas; dos categorías de revelación de la Shejiná.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

4 de Nisán 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XXII, págs.: 16 - 20.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Tzav
Volumen XXII - Sijá 1

El fuego sobre el Altar con silueta de león; bondad y rigor
en las ofrendas; dos categorías de revelación de la Shejiná



Dedicado anónimo, para éxitos en todo,
Najat de los hijos y abundancia material
y espiritual para toda la familia



1. Acerca del fuego de la *maaráj* –el armado de maderos sobre el que se ofrecían los sacrificios– **que ardía sobre el Altar formando una silueta “agazapada como un león”¹**, está escrito en el *Zohar* (de nuestra Sección Semanal²) que ese era el ángel Uriel que se presentaba con ese formato, y al respecto el *Zohar* se expresa de dos maneras: primero dice que “se veía... como la figura de un león vigoroso que se agazapa sobre su presa”; y luego dice – “se mostraba como un gran león que se agazapa sobre el *korbán* –la ofrenda–”.

Mi padre³ se detiene a analizar la diferencia entre ambas frases [(a) al principio lo define como un “león vigoroso”, pero la segunda vez como – “gran león”; (b) primero dice que “se agazapa sobre su presa”, y luego

א. על אש המערכה, אשר היתה על המזבח "רבוצה כארי", נאמר בזהר בפרשתנו, שזהו המלאך אוריאל, הנראה בדמות זו, וב"זהר" מובע הענין בשני ביטויים: בתחילה נאמר ש"אתחזי .. כחיוז דחד אריא תקיפא רביע על טרפיה" (=נראה כדמות ארי תקיף אחד רובץ על טרפו). ולאחר מכן נאמר "ואתחזי כאריה רברבא רביע על קרבנא" (=נראה כאריה גדול רובץ על קרבנו).

אבי מורי מתעכב על הבדלי הלשון בין שני הציטוטים שלעיל: (א) בתחילה נאמר "אריה תקיפא", ובפעם השניה "אריה רברבא". (ב)

1 Iomá 21b.

2 32b.

3 *Likutéi Levi Itzjak* sobre el *Zohar* sobre este tema (allí en pág. 213).

– “sobre *el korbán*”], y explica que en el León de la Carroza Celestial hay dos aspectos – *jésed* y *guevurá*, bondad y severidad, pues la *guematria* –sumatoria de las letras hebreas– de *arié*, león, es la misma que la de las letras de *guevurá* (216); no obstante, por otra parte está escrito acerca de la ubicación del León en la Carroza Celestial “el rostro del León [de la Carroza Celestial] mira hacia la *derecha*”⁴ – que en la mística judía representa la bondad, mientras que el lado izquierdo alude a la severidad.

La siguiente es la explicación de las variantes en las frases:

En primer lugar, el *Zohar* habla del aspecto de severidad inherente al león, por eso dice “un león vigoroso que se agazapa sobre su presa” – “vigoroso” (firme y fuerte) alude a la *guevurá*, y el mismo sentido atesora la expresión “su presa” – pues la acción de cazar una presa se origina en el rigor característico del león.

Luego se refiere al aspecto de bondad innata al león, por eso dice “como un *gran* león que se agazapa sobre *el korbán*, ofrenda” – “gran” (grandeza) alude a *jésed* [como está dicho⁵ “Tuyos son Di-s, la grandeza, el poder...”], y también *korbán*, que viene de la palabra *kirub*, acercamiento a Di-s, se origina en *jésed*, que viene a ser el lado derecho, en consonancia con el dicho de nuestros Sabios⁶ “la mano derecha acerca”.

2. Como se mencionó en varias oportunidades, las notas de mi padre sobre diferentes temas de *Cabalá* y *Jasidut* fueron escritas de forma sintética, de modo

בתחילה נאמר "רביע על טרפיה", ולאחר מכן – "רביע על קרבנא". והוא מבאר, שבאריה אשר ב"מרכבה העליונה" יש שני ענינים – חסד וגבורה, כי "אריה" הוא בגימטריא "גבורה", אך, מצד שני, נאמר "פני אריה אל הימין".

וזהו ההסבר להבדלי הלשון:

בתחילה מדובר בזהר על צד הגבורה שבאריה, ולכן נאמר "אריה תקיפא רביע על טרפיה" – המילה "תקיפא" (תוקף וחוזק) מצביעה על גבורה, וכן המילה "טרפיה", כי הטורף הוא מצד הגבורה.

לאחר מכן מדובר על צד החסד שבאריה, ולכן נאמר "כאריה רברבא רביע על קרבנא" – המילה "רברבא", גדולה, מצביעה על חסד, כנאמר "לך הוי' הגדולה והגבורה...", וגם המילה "קרבנא", מלשון קירוב, מצביעה על צד החסד, ימין, כדברי חז"ל "ימין מקרבת".

ב. כאמור פעמים רבות, נכתבו הערותיו של אבי מורי בקצרה, ואין הוא מבאר את הענינים שהלומד

4 Ezequiel 1:10.

5 I Crónicas, 29:11.

6 Sotá 47a. Sanhedrín 107b.

que los asuntos que se pueden entender por quien los estudia y profundiza, él no los explica, y se basa en la comprensión del lector.

Al examinar la nota antes mencionada surge un interrogante sobre las palabras del *Zohar*: habida cuenta de que el león, el *mismo* león, contiene en sí *ambos* atributos, tanto *jésed* como *guevurá* – ¿por qué el *Zohar* los separa en dos partes (“león vigoroso que se agazapa sobre su presa” y “gran león que se agazapa sobre el *korbán*”), y no dice las dos cosas juntas – “león vigoroso y grande, que se agazapa sobre su presa y el *korbán*” (o de alguna forma similar),

pues si bien *jésed* y *guevurá* son dos cuestiones diferentes (y opuestas) – sin embargo, en su nota mi padre explica que el hecho de que en el león hay tanto *jésed* como *guevurá*, no son dos características *separadas*, sino, es “como la luz de *guevurá* que se expresa mediante el *kelí*, el vehículo y canal de *jésed*”. Por eso, ambos rasgos se vinculan con la idea *general* del león: (a) la *guematria* de la palabra *arié*, león, es la misma que la de la palabra *guevurá* (y de hecho en la realidad, la fuerza, el rigor, es uno de los rasgos distintivos del león, como está dicho⁷ “sé fuerte como el león”); y (b) junto con ello también “el rostro del León de la Carroza Celestial mira hacia la *derecha*”.

[Situación análoga sucede en relación a los *korbanot*, que en el *Zohar* de nuestra Sección fueron denominados con ambos términos – allí dice que son “presa” del león (*guevurá*) y que el león toma el “*korbán*” (*jésed*) – pues para cumplir su cometido, *cada* sacrificio debe comprender ambos aspectos: bondad y rigor

והמעייין יכולים להגיע אליהם בכחות עצמם.

כשלומדים את ההערה שדלעיל, מתעוררת שאלה על דברי הזהר: אם באותו אריה כלולים שני הענינים, הן חסד והן גבורה – מדוע מחולקים הענינים הללו בזהר לשני חלקים – “אריה תקיפא רביע על טרפיה” ו“אריה רברבא רביע על קרבנא”, ואין הם מוזכרים ביחד “אריה תקיפא ורברבא רביע על טרפיה ועל קרבנא” וכדומה.

אמנם, חסד וגבורה הם שני ענינים שונים ומנוגדים, אך בכל זאת, כדברי אבי מורי בהערה, שאריה כולל גם את החסד וגם את הגבורה לא כשני ענינים נפרדים, אלא “כמו אור הגבורה בכלי החסד”. ושני הדברים קשורים לאריה בכללותו: הגימטריא של אריה היא גבורה, וגם בפשטות הגבורה היא תכונת הארי כנאמר “וגבור כארי”. ויחד עם זאת “פני אריה אל הימין”.

וכך גם לגבי הקרבנות, המכונים בזהר בשני הביטויים – “טרפי” (גבורה) ו“קרבנא” (חסד), וכל קרבן כולל את שתי התכונות: גבורה וחסד

–por un lado, el acto de ofrendar un sacrificio sobre el Altar constituye un ascenso del animal desde “abajo” – su cuerpo se quema y se eleva hacia lo Alto, hacia la realidad espiritual; y ello se considera una acción de *guevurá*, severidad, porque implica la desaparición física del animal; y eso genera (*luego*) “satisfacción para Mí [dice Di-s]”⁸, el despliegue del placer Divino desde las dimensiones superiores, desde lo Alto, hacia “abajo”, al plano físico, esto es *jésed*–

y se puede decir que la conjunción de ambas facetas es más profunda, pues ambas están presentes tanto en uno como en el otro aspecto del *korbán*: la ofrenda hacia Di-s (el ascenso) es de manera tal que una parte del animal queda (“abajo”) para (ser consumida por) los dueños de ese sacrificio o por los *kohaním*

(e incluso la ofrenda *olá*, de ascensión, que se quema íntegramente para Di-s, su cuero se entrega al *kohen*⁹; y aun la *minjá*, oblación del *kohen*, que debe ser “consumida totalmente”¹⁰ – la finalidad de esa ofrenda es que por su intermedio el *kohen* se inicie en sus obligaciones sacerdotales, o, en el caso de una oblación de un *kohen* pobre¹¹, la cual suplanta la ofrenda de ascensión de un toro correspondiente a un *kohen* rico, sirve para “expiar por él”¹². Vemos, que *todas* las ofrendas, incluso las que no son ingeridas por sus dueños o los *kohaním*, tienen su costado de benevolencia).

La misma idea, pero a la inversa, se ve en lo relativo a la “satisfacción para Di-s” que causan los *korbanot*: la cercanía (*jésed*) del Altísimo hacia el individuo que ofrece el *korbán* se vincula con la expresión Divina “Yo hablé y Mi voluntad fue

– ההקרבה על המזבח היא העלאה מלמטה למעלה, גבורה. ולאחר מכן מביא הקרבן ל"נחת רוח לפני", המשכת תענוג מלמעלה למטה, חסד –

ויש לומר יותר מכך: הן החסד והן הגבורה נכללים באותו ענין שבקרבן: ההקרבה לה', ההעלאה, היא באופן שחלק נשאר למטה לאכילת הבעלים או הכהנים.

ואף קרבן עולה שהוא כליל לה', הרי עורו לכהן. ואפילו מנחת כהן, אשר "כליל תקטר", הרי באמצעותה מתחנך הכהן לכהונתו, או שמטרתה "לכפר עליו", במקרה של כהן עני המובאת במקום עולת בקר של כהן עשיר.

ובדומה לכך בענין של "נחת רוח לפני" הנגרם על ידי הקרבנות, הקירוב – החסד – שבין הקדוש־ברוך־הוא לבין מקריב הקרבן, כרוך עם אמרתי ונעשה רצוני, ציות

8 Rashi sobre Vaikrá 1:9.

9 Nuestra Sección 7:8.

10 Nuestra Sección 6:15-16.

11 Rashi sobre 2:1.

12 Por haber transgredido un Precepto Positivo o uno Negativo que puede corregirse mediante otro Positivo (Rashi sobre 1:4).

cumplida”, esto es, obediencia y *sumisión*, que sale a la luz en el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, todas cuestiones vinculadas con la facultad de *guevurá*: rigurosa disciplina conforme las leyes y los dictámenes de la Torá].

Al considerar todo lo explicado, el *Zohar debería* haber hecho mención de ambos atributos de manera conjunta, a fin de justamente poner en evidencia la combinación de *jésed* y *guevurá* inherentes al león.

3. El tema se puede explicar de la siguiente manera:

Aunque el león combina *ambos* atributos (*jésed* y *guevurá*) de manera simultánea, de todas formas, hay una diferencia cómo estos se revelan: en ocasiones la *guevurá* está revelada y el *jésed* oculto, y en ocasiones es a la inversa.

A ello se debe que el *Zohar* los separa en dos partes: por un lado, dice que el fuego era como “un león vigoroso que se agazapa sobre su presa”, pues se refiere a la faceta del león que muestra a la *guevurá* de modo revelado (mientras el *jésed* se mantiene oculto); y luego dice “un gran león que se agazapa sobre el *korbán*”, pues en ese caso habla acerca de la fase del león donde el *jésed* es evidente (y la *guevurá* está oculta).

Debemos comprender: ¿en qué consiste la diferencia entre ambos escenarios (si la severidad o la bondad es la que se manifiesta)?

והתבטלות, כפי שמתבטא גם בקיום התורה והמצוות, שכל זה קשור לגבורה: הנהגה דוקא תוך מגבלות, לפי דיני ומשפטי התורה.

ולפי כל זה צריך היה ה"זהר" להזכיר את שני הענינים ביחד, כדי להדגיש את ההתכללות של חסד וגבורה שבאריה?

ג. ויש לומר שתמצית ההסבר לכך היא:

אמנם, האריה כולל את שני הקוים, חסד וגבורה, ביחד, אך בכל זאת יש הבדל באופן גילויים: לפעמים הגבורה היא הגלויה והחסד בהעלם, ולפעמים להיפך.

לכן מחלק זאת ה"זהר" לשני דברים שונים: "אריא תקיפא רביעא על טרפיה", כאשר מדובר בדרגה שבה קו הגבורה שבארי גלוי, וקו החסד הוא בהעלם. ולאחר מכן נאמר "אריה רברבא רביע על קרבנא", כאשר מדובר על הדרגה שבה קו החסד שבארי גלוי, וקו הגבורה הוא בהעלם.

אך יש להבין: מהי הסיבה להבדל בין שני המקרים, אם קו הגבורה יהיה בגלוי או קו החסד?

4. El concepto se podrá comprender al analizar los dos asuntos, que a modo de introducción, el *Zohar* dice antes de exponer la segunda idea acerca de la silueta del fuego del Altar (“como un *gran* león que se agazapa sobre el *korbán*”):

a) Primero señala que el tema se asemeja a un rey al que le enviaron un obsequio que halló gracia ante él, y él le dice a su siervo – “ve y toma ese presente que me enviaron”; lo mismo aquí – “el Santo, Bendito sea, le dijo a Uriel, ve y recibe el obsequio que mis hijos me ofrecen”.

b) Luego especifica que sobre esta cuestión el versículo declara¹³ que “un fuego emergió de ante Di-s y consumió sobre el Altar la ofrenda de ascensión...” – “este es Uriel, quien desciende en forma de fuego... para recibir el *obsequio*”; y sobre *eso* el *Zohar* dice que “se mostraba como un *gran* león que se agazapa sobre el *korbán*”.

Tomando las dos escenas recién presentadas, se puede decir que en el tema del león (el ángel Uriel) que consume los *korbanot*, hay dos aspectos¹⁴:

a) Mirando la cuestión *de por sí*, y desde esa perspectiva lo principal en ello es el atributo de *guevurá* (“un león *vigoroso* que se agazapa sobre su *presa*”);

b) enfocándose en lo que “*Di-s le dijo* al ángel Uriel, ve y toma el presente que me enviaron” – que es cuando emerge un mandato (e incentivo) desde lo Alto para que los *korbanot* sean aceptados– esto, la aceptación de la ofrenda por parte de Di-s, se suscita

ד. נתן להבין את הדברים מכך שלפני שמובא בזהר הענין השני – “כאריה רברבא רביע על קרבנא” – מקדים הזהר ואומר:

(א) שזה כמשל על המלך ששלחו לו דורון אשר מצא חן בעיניו, והוא אמר לעבדו “זיל וטול דורון דא דאייתיא לי” (=קח דורון זה שהביאו לי), כך “אמר קודשא בריך הוא לאוריא” ל זיל וקבל דורונא דבני קריבין קמאי” (=קח את הדורון שמקריבים לי בני).

(ב) שעל ענין זה נאמר “ותצא אש מלפני ה' ותאכל על המזבח את העולה...” – “דא אוריא” ל דנחית בחיזו דאשא... לקבלא דורונא (=זהו אוריא” ל, אשר יורד בדמות האש... לקבל את הדורון). ועל כך נאמר בזהר “ואתחזי כאריה רברבא רביע על קרבנא”

לפי זה יש לומר, שבענין של אוריא” ל – האריה האוכל את הקרבנות, יש שני אופנים:

(א) כפי שהוא מצד עצמו, שאז העיקר בו הוא קו הגבורה – “אריא תקיפא רביע על טרפיה”.

(ב) כאשר “אמר הקדוש־ברוך” הוא לאוריא” ל זיל וקביל דורונא”, כאשר ניתן לו הציווי והכח מלמעלה לקבל את הקרבנות, על ידי שמורגש

¹³ Shemini 9:24.

¹⁴ Nótese lo citado en *Ramaz* sobre el *Zohar* aquí, que el ángel Uriel es más elevado que el fuego que viene de lo Alto puesto que este siempre está sobre el Altar.

cuando en la actitud de acercamiento del individuo se destaca que él ofrece un *obsequio* (como se expone más adelante) – en tal caso la *rigurosidad* de lo Alto se vuelve *bondad*, y por ende el *jésed* es evidente.

A ello se debe que el *Zohar* conecta precisamente esa faceta del *korban* con el “fuego que emergió de ante Di-s” – porque ese “fuego” surgió el octavo día de la inauguración del *Mishkán*; y la *diferencia* en la forma del fuego entre “gran león” y “león *vigoroso*” (que provino en virtud del dicho Divino a Uriel, como se dijo) es *análoga* al cambio y la novedad que se produjo en el *Mishkán* en el octavo día de su inauguración en comparación con lo que sucedía en los primeros siete días de ese inicio.

5. En una ocasión ya se expuso una extensa¹⁵ explicación sobre el dicho de nuestros Sabios¹⁶ que “durante la totalidad de los siete días iniciales de la inauguración del Santuario en los que Moshé erigía y desarmaba todos los días el *Mishkán* y oficiaba en él como *kohen*... la *Shejiná* – Presencia Divina – no moró en el *Mishkán*”

– a simple vista eso es llamativo: al ser que durante los primeros siete días de inauguración (también) se ofrecieron *korbanot*, acerca de los que está escrito que son una “fragancia placentera para Di-s”¹⁷, ¿cómo se entiende que esos *korbanot* no hayan causado que la Presencia Divina more en el *Mishkán*?–

בהקרבתו של האדם שהוא מביא את הקרבן כדורון (כדלהלן) – אז נהפכת הגבורה לחסד, ולפיכך קו החסד גלוי אצלו.

ולכן מקשר הזהר דוקא חלק זה עם "ותצא אש מלפני ה'..." – כי "ותצא אש..." היה בשמיני למילואים, והשינוי אשר באש שבדמות "אריה רברבא..." לעומת "אריה תקיפא...", אשר התרחש לאחר ש"אמר קודשא בריך הוא לאוריאל", כדלעיל, הוא בדומה לשינוי ולחידוש אשר בשמיני למילואים לעומת שבעת ימי המילואים.

ה. כבר דובר בהרחבה אודות מאמר הז"ל "שכל שבעת ימי המילואים שהעמידו משה למשכן... לא שרתה בו שכינה",

שלכאורה: כיון שגם בשבעת ימי המילואים הקריבו קרבנות, אשר עליהם נאמר "ריח ניחוח לה", כיצד ייתכן שהקרבנות לא הביאו לידי השראת השכינה במשכן?

15 Véase *Likutéi Sijot* vol. VII, pág. 237. Y más.

16 Rashi sobre *Sheminí* 9:23. *Torat Kohanim*, *Sheminí* al principio (14).

17 *Vaikrá* 1:9. Y en muchos otros sitios.

el punto es, **que el morar de la Presencia Divina implica varios niveles¹⁸, y en general, se pueden clasificar en dos categorías:**

a) **La revelación de la *Shejiná* como consecuencia de la *avodá* –el servicio a Di-s– del ser creado (y en la medida de su servicio), por eso, esa manifestación se limita al *Séder Hishtalshelut* –el Orden Gradual Descendente de la Divina luz creativa que constituye el marco de todos los Mundos y creaciones– pues ese es el contexto, y no más, en que impacta la *avodá* de los seres creados (en términos de *Jasidut*¹⁹: es un “despertar de lo Alto” que se despliega en virtud de un “despertar de (la persona, que vive en la realidad de) ‘abajo’ (en el mundo terrenal)”, y ese despliegue de la Alto es una “reacción” cuyo tenor depende de cómo y qué intensidad tuvo el “despertar de ‘abajo’”).**

b) **El morar de la Presencia Divina que viene directamente *de lo Alto*, de un estado de la Divinidad que trasciende el sistema organizado descendente de Mundos – el *Séder Hishtalshelut*, que está más allá del impacto del servicio de los seres creados (es un “despertar de lo Alto” que se despliega por sí mismo sin un incentivo que lo preceda por parte de la persona).**

Y esa es precisamente la diferencia entre los siete días de la inauguración del *Mishkán* y el octavo día:

La puesta en pie del *Mishkán* en los primeros siete días de su inauguración significó la preparación y la *avodá* de parte del ser creado para que la *Shejiná* se revelara en el *Mishkán*. La manifestación de la Presencia Divina que ese servicio desplegó pertenecía al marco del *Hishtalshelut* (motivo por el cual esos fueron *siete* días de inauguración, en correspondencia con los *siete* días de la Creación – del *Séder Hishtalshelut*);

¹⁸ Véase *Tania* cap. 53.

¹⁹ Véase *Likutéi Torá*, Shir Hashirim, 22b en adelante.

ועל כך הוסבר, שבהשראת השכינה יש מספר דרגות, ובאופן כללי, הן נחלקות לשתי דרגות:

(א) גילוי שכינה הנגרם על ידי עבודת ה"נברא", ובהתאם לעבודתו, ולפיכך גילוי זה הוא מוגבל בסדר השתלשלות, אשר רק לדרגה זו יכולה להגיע עבודת הנבראים, ובלשון החסידות: אתערותא דלעילא ה"נמשכת" על ידי אתערותא דלתתא ומדודה בהתאם אליה.

(ב) השראת השכינה הבאה מלמעלה, ממקור אשר למעלה מסדר השתלשלות, מעל לעבודת הנבראים – אתערותא דלעילא מצד עצמה.

וזהו ההבדל בין שבעת ימי המילואים לבין השמיני למילואים:

הקמת המשכן בשבעת ימי המילואים היתה ההכנה והעבודה מצד ה"מטה" לגילוי השכינה במשכן, ועבודה זו הביאה לידי גילוי שכינה בדרגה של סדר השתלשלות, ולכן היו שבעה ימי מילואים, כנגד שבעת ימי הבנין – ההשתלשלות.

en cambio, la revelación de la *Shejiná* del octavo día fue una iniciativa *de lo Alto* – como dice el versículo, que “se manifestó la Gloria de Di-s...y un fuego emergió de ante Di-s” – que provino de la “octava” dimensión que trasciende el *Hishtalshelut*.

6. Si bien la “octava” dimensión está más allá del *Hishtalshelut* y (en consiguiente – de) la *avodá* de los seres creados, a pesar de ello, a fin de que las revelaciones de los Alto no se otorguen gratuitamente a modo de “pan de la vergüenza”²⁰, Di-s instauró que *todo* flujo espiritual o bendición material que se despliegue hacia la persona sea producto de, o precedido por, cierta modalidad de *avodá*.

Tal como se observa en el tema en cuestión, que antes de que morara la Presencia Divina en el *Mishkán* el octavo día de su inauguración, fue necesario que se ejecuten (en ese octavo día) los *korbanot* de Aharón y que él realice su servicio, pues precisamente mediante ello “la *Shejiná* moró en el seno del pueblo judío”²¹.

Empero, al tratarse del morar de la *Shejiná* que *está más allá* del contexto de los seres creados, se entiende, que hay diferencia entre el servicio que causa ese morar de la Presencia Divina en relación a la *avodá* que atrae la luz del *Séder Hishtalshelut*.

7. Esto se podrá comprender al introducir un hecho singular que vemos en esta cuestión: en los siete días iniciales de la inauguración del *Mishkán* Aharón ofrendó “un novillo – como expiación por

ואילו בשמיני למילואים היה גילוי השכינה מלמעלה – “וירא כבוד ה'... ותצא אש מלפני ה'...” – מבחינת “שמיני” הנעלית מסדר ההשתלשלות.

ו. למרות שהדרגה של “שמיני” נעלית מההשתלשלות, ומעבודת האדם, בכל זאת, כדי שהגילויים מלמעלה לא יהיו באופן של “נהמא דכיסופא”, נקבע, שכל ה”המשכות” באות באמצעות או בהכנה של עבודה.

וכפי שרואים בענין זה עצמו, שלפני השראת השכינה במשכן בשמיני למילואים ביום השמיני עצמו, היה צורך בקרבנות אהרן ובעבודתו, שדוקא באמצעותם “תשרה שכינה בכם”.

אך כיון שמדובר בהשראת השכינה הנעלית מדרגת הנבראים, מובן שיש הבדל לגבי מהות העבודה שגרמה להשראה זו לעומת העבודה ה”ממשיכה” את האור האלקי שבדרגת סדר ההשתלשלות.

ז. כדי להבין זאת יש להקדים ולציין, שאנו מוצאים, שבנוסף לכך שגם בשבעת ימי המילואים הביא אהרן “פר אחד” – “לכפר על מעשה

20 Véase *Likutéi Torá*, nuestra Sección Semanal, 7d.

21 Rashi sobre *Shemini* allí.

el incidente del Becerro de Oro, que también era un novillo”²², pero además de ello, en el octavo día nuevamente tuvo que ofrecer “un becerro –cría macho de las reses– en calidad de ofrenda de pecado” – “con el objeto de informarle que gracias al sacrificio de ese becerro el Altísimo le concedía expiación por el incidente del Becerro de Oro que había hecho”²³.

¿Por qué fue necesario que ofreciera otro *korban* “para que sepa que gracias al sacrificio de ese becerro el Altísimo le concedía expiación”?

Se puede decir, que esa expiación no consistía en “expiar por su alma”, sino (en palabras del Alter Rebe²⁴) era “para *rehabilitarse* ante Di-s para que su Creador tenga satisfacción de él”.

Los *korbanot* de los primeros siete días de la inauguración que suscitaron un despliegue de flujo espiritual propio del contexto del *Hishtalshelut* – proporcional a los seres creados, tenían conexión con la “expiación de su alma” (el alma de *la persona*), con el propósito de que el judío alcance su integridad espiritual;

en contraste, las ofrendas cuyo cometido era atraer la revelación de lo Alto (de aquella luz que *trasciende* el *Hishtalshelut* y los seres creados), implicaban un “obsequio” que pretendía generar un impacto de “satisfacción en el Creador” (en espíritu similar a lo que dijeron nuestros Sabios²⁵, que “si no fuera por la satisfacción que la persona sintió no le habría otorgado a su prójimo un *obsequio*”)

העגל שהוא פר" הוא צריך היה להביא שוב ביום השמיני "עגל בן בקר לחטאת" – "להודיע שמכפר לו הקדוש-ברוך-הוא על ידי עגל זה על מעשה העגל שעשה".

מדוע היה צריך בקרבן נוסף כדי "להודיע שמכפר לו הקדוש-ברוך-הוא על ידי עגל זה"?

ניתן לומר, שמשמעותה של כפרה זו אינה "כפרת נפשו", אלא, כלשונו של אדמו"ר הזקן, "לכפר לפני ה' להיות נחת רוח לקונו".

הקרבנות של שבעת ימי המילואים, אשר הביאו לידי השפעה אלקית בדרגה של סדר ההשתלשלות, אשר בדרגת הנבראים, קשורים ל"כפרת נפשו" של האדם, שהאדם יהיה מושלם.

ואילו הקרבנות שצריכים להביא לידי גילוי מלמעלה – של האור שמעל לסדר ההשתלשלות ומעל לדרגת הנבראים, הם "דורון". משמעותם היא גרימת "נחת רוח לקונו", בדומה למאמר חז"ל "אי לאו דעביד ליה נייחא לנפשיה לא הוה יהיב ליה מתנתא" (=לולא גרם לו נחת רוח לא היה נותן לו את המתנה).

22 Tetzavé 29:1, y en Rashi allí.

23 Shemini 9:2, y en Rashi allí.

24 *Tania*, Igueret HaTeshuvá, cap. 2.

25 Así está escrito en varios sitios (Serie de Discursos Jasídicos 5666, pág. 131. Y más). Y véase en profundidad Meguilá 26b. Guitín 50b. Bavá Metziá 16a. Bavá Batrá 156a.

[Esto también explica la precisión lingüística empleada aquí, “con el objeto de *informarle* que el Altísimo le concedía expiación” – no como lo sucedido con las ofrendas de los siete días iniciales de la inauguración que fueron “*para expiar* por el incidente del Becerro de Oro” – porque el carácter de los *korbanot* del octavo día es de *amor* (que la persona “sea aceptada y querida por Él, bendito sea”²⁴), razón por la cual se le informa²⁶ y se le *muestra* “que Di-s expió su pecado”].

8. Teniendo presente todo lo expuesto, se comprenderá por qué el *Zohar* divide las dos cuestiones del león en dos dichos distintos:

El fuego de lo Alto que descendía como la silueta de un león producto del servicio de los *korbanot* en general, era del nivel del *Hishtalshelut* cuya luz es limitada, y por eso, lo principal en él es – el atributo de *guevurá* y la restricción (“un león *vigoroso* que se agazapa sobre su *presa*”);

empero, si nos focalizamos en la faceta de los *korbanot* como *obsequio*²⁷ para Di-s (para suscitar “satisfacción en el Creador”), se origina un despliegue Divino de más allá del *Hishtalshelut* – “*Di-s le dijo a Uriel*” (análogo al “fuego que emergió de ante Di-s” del octavo día de la inauguración),

וזהו הדיוק בהתבטאות "להודיע שמכפר לו הקדוש־ברוך־הוא..." – בשונה משבעת ימי המילואים, שלגביהם נאמר "לכפר..." – כי הקרבנות של השמיני למילואים קשורים לחביבות, שהאדם "מרוצה וחביב לפניו יתברך", ולפיכך מודיעים ומגלים "שמכפר לו הקדוש־ברוך־הוא".

ה. לפי כל האמור לעיל יובן מדוע מפריד הזהר את שני הענינים שבאריה לשני מאמרים נפרדים: האש שלמעלה שבדמות אריה הבאה מצד עבודת הקרבנות בכללותה היא בדרגה של סדר ההשתלשלות, שזהו אור מוגבל, ולכן העיקר בו הוא קו הגבורה והצמצום – אריה תקיפה רביע על טרפיה.

אך כאשר הקרבנות הם בבחינת דרון לה', כדי לגרום "נחת רוח לקונו", מתגלה השפעה אלקית שמעל לסדר ההשתלשלות – "אמר קודשא בריך הוא לאוריאל..."²⁸, בדומה ל"ותצא אש מלפני ה'..." אשר בשמיני למילואים,

²⁶ Como demostración el cariño (Véase Rashi Vaierá 18:19).

²⁷ A pesar de que en la *Guemará* (Zevajím 7b) se cita la parábola del obsequio solo en relación a la ofrenda de ascensión – se puede decir que todos los *korbanot* implican (también) un tema de “obsequio”. Como se entiende de Igueret HaTeshuvá cap 3. Solo que la ofrenda de ascensión – es principalmente un “obsequio”, y la ofrenda de pecado – es principalmente una expiación.

en esa instancia las *ghevurot* se volvieron en *jasadím*, y en consiguiente el fuego “se presentaba como un *gran* león que se agazapa sobre el *korbán*” – la bondad de Di-s de modo evidente (justamente).

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Tzav 5733 – 1973 y
5740 – 1980)

שאז נהפכות הגבורות לחסדים,
ולפיכך "אתחזי כאריה רברבא רביע
על קרבנא" – גילוי החסדים דוקא.

Resumen

EL LEÓN GRANDE Y FUERTE

En el *Zohar* sobre nuestra Sección Semanal está escrito que “sobre el Altar del Santuario había un fuego con figura de león, ese fuego era el ángel Uriel, y parecía como un león fuerte que arrebata su presa”, luego, en otra frase dice que era “como un león grande que consume la ofrenda”.

Rabí Levi Itzjak Schnerson señala que el *Zohar* aquí explica que el león de la Carroza Celestial tiene dos aspectos, la cualidad de *guevurá* y la de *jésed* (rigor y bondad), pues el león es *guevurá* pero el hecho que en la Carroza Celestial está en lado derecho, se debe a que también tiene bondad. El primer dicho que dice “un león fuerte” alude a la faceta de rigurosidad del león, y el segundo dicho, que dice “grande” se refiere al lado bondadoso.

Debemos comprender: según lo antedicho, se entiende que el león contiene los dos temas, entonces ¿por qué el *Zohar* lo presenta en dos dichos separados?

La explicación: el concepto se comprenderá introduciendo lo sucedido en los siete días de inauguración del *Mishkán*. El hecho que la Divinidad no moró en este durante los primeros siete días, se refiere a la Divinidad de un grado que está más allá de la luz Divina de las dimensiones creadas, o sea, en esos siete días iluminó la luz que llena los mundos, pero el despliegue de la Divinidad que trasciende la creación, que no depende del servicio de la persona, se reveló en el octavo día. Y al ser que Di-s no quiere que lo que Él otorga sea a modo de “pan de vergüenza”, es decir que Él se manifieste sin que algún esfuerzo por parte de la persona, por eso, incluso en el octavo día, en el que hubo una revelación muy superior, Aharón debió acercar ofrendas para que more la Divinidad.

Allí en el *Zohar*, antes que menciona al “león grande” cita un ejemplo de un rey que le dijo a su sirviente que le traiga un regalo, del mismo modo Di-s le dice al ángel Uriel que le traiga la ofrenda en forma de fuego por parte del Pueblo de Israel. El concepto de *guevurá* en las ofrendas es la elevación, pero el flujo espiritual que se atrae por su intermedio es medido y pertenece al contexto de lo creado, pero mediante la ofrenda en calidad de obsequio, al realizar el servicio a Di-s para darle satisfacción a Él, se atrae la bondad Divina, una revelación que trasciende los límites de todos los mundos. v

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Tzav vol. 22)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**